



---

OFFERYNNAU STATUDOL  
CYMRU

---

---

WELSH STATUTORY  
INSTRUMENTS

---

**2011 Rhif 2906 (Cy.310)**

**2011 No. 2906 (W.310)**

**Y GWASANAETH IECHYD  
GWLADOL, CYMRU**

**NATIONAL HEALTH  
SERVICE, WALES**

Rheoliadau Gwasanaeth Iechyd  
Gwladol (Ffioedd Ymwelwyr  
Tramor) ( Diwygio) (Cymru)  
2011

The National Health Service  
(Charges to Overseas Visitors)  
(Amendment) (Wales) Regulations  
2011

**NODYN ESBONIADOL**

**EXPLANATORY NOTE**

*(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)*

*(This note is not part of the Regulations)*

Mae'r Rheoliadau hyn yn diwygio Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Ffioedd Ymwelwyr Tramor) 1989 (O.S. 1989/306) ("y prif Reoliadau").

These Regulations amend the National Health Service (Charges to Overseas Visitors) Regulations 1989 (S.I. 1989/306) ("the principal Regulations").

Mae rheoliad 5 o'r prif Reoliadau yn nodi o dan ba amgylchiadau y bydd ymwelydd o dramor yn esempt rhag ffioedd am driniaeth y cododd yr angen amdani pan oedd yr ymwelydd o dramor yn ymweld â'r Deyrnas Unedig. Mae rheoliadau 2(2) a (3) o'r Rheoliadau hyn yn diwygio'r prif Reoliadau i ddarparu esemptiad i unigolion sy'n rhan o Deulu'r Gemau yn ystod y Gemau Olympaidd a'r Gemau Paralympaidd yn Llundain 2012 rhwng 9 Gorffennaf 2012 a 12 Medi 2012.

Regulation 5 of the principal Regulations sets out the circumstances in which an overseas visitor will be exempt from charges for treatment the need for which arose during the overseas visitor's visit to the United Kingdom. Regulations 2(2) and (3) of these Regulations amend the principal Regulations to provide an exemption for individuals who are part of the Games Family during the Olympic and Paralympic Games in London 2012 between 9 July 2012 and 12 September 2012.

Mae rheoliad 2(5) o'r Rheoliadau hyn yn mewnosod Atodlen 3 newydd yn y prif Reoliadau, sy'n diffinio'r hyn a olygir gan "Games Family".

Regulation 2(5) of these Regulations inserts a new Schedule 3 into the principal Regulations which defines what is meant by "Games Family".

Mae rheoliad 2(4) o'r Rheoliadau hyn yn mewnosod Jersey yn y rhestr, yn Atodlen 2 i'r prif Reoliadau, o'r gwledydd neu'r tiriogaethau y mae Llywodraeth y Deyrnas Unedig wedi dod i gytundeb cilyddol â hwy.

Regulation 2(4) of these Regulations inserts Jersey into the list of countries or territories in Schedule 2 to the principal Regulations in respect of which the United Kingdom Government has entered into a reciprocal agreement.

**2011 Rhif 2906 (Cy.310)**

**2011 No. 2906 (W.310)**

**Y GWASANAETH IECHYD  
GWLADOL, CYMRU**

**NATIONAL HEALTH  
SERVICE, WALES**

Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd  
Gwladol (Ffioedd Ymwelwyr  
Tramor) (Diwygio) (Cymru)  
2011

The National Health Service  
(Charges to Overseas Visitors)  
(Amendment) (Wales) Regulations  
2011

*Gwnaed* 4 Rhagfyr 2011  
*Gosodwyd gerbron Cynulliad  
Cenedlaethol Cymru* 6 Rhagfyr 2011  
*Yn dod i rym* 27 Rhagfyr 2011

*Made* 4 December 2011  
*Laid before the National  
Assembly for Wales* 6 December 2011  
*Coming into force* 27 December 2011

Mae Gweinidogion Cymru yn gwneud y Rheoliadau a ganlyn drwy arfer y pwerau a roddwyd gan adrannau 124 a 203(9) a (10) o Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Cymru) 2006(1).

The Welsh Ministers make the following Regulations in exercise of the powers conferred by sections 124 and 203(9) and (10) of the National Health Service (Wales) Act 2006(1).

**Enwi, cychwyn, cymhwyso a dehongli**

**Title, commencement, application and interpretation**

1.—(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Ffioedd Ymwelwyr Tramor) (Diwygio) (Cymru) 2011 a deuant i rym ar 27 Rhagfyr 2011.

1.—(1) The title of these Regulations is the National Health Service (Charges to Overseas Visitors) (Amendment) (Wales) Regulations 2011 and they come into force on 27 December 2011.

(2) Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys o ran Cymru.

(2) These Regulations apply in relation to Wales.

(3) Yn y Rheoliadau hyn, ystyr "y prif Reoliadau" (*"the principal Regulations"*) yw Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Ffioedd Ymwelwyr Tramor) 1989(2).

(3) In these Regulations, "the principal Regulations" (*"y prif Reoliadau"*) means the National Health Service (Charges to Overseas Visitors) Regulations 1989(2).

**Diwygio'r prif Reoliadau**

**Amendments to the principal Regulations**

2.—(1) Diwygir y prif Reoliadau fel a ganlyn.

2.—(1) The principal Regulations are amended as follows.

(2) Ar ôl y diffiniad o "refugee" yn rheoliad 1(2) (enwi, cychwyn a dehongli) mewnosoder y diffiniad canlynol—

(2) After the definition of "refugee" in regulation 1(2) (citation, commencement and interpretation) insert the following definition—

---

(1) 2006 p.42.

---

(1) 2006 c.42.

(2) O.S. 1989/306 fel y'i diwygiwyd gan O.S. 1991/438; O.S. 1994/1535; O.S. 2004/1433 (Cy. 146); O.S. 2008/2364 (Cy. 203); O.S. 2009/1175 (Cy. 102); O.S. 2009/1512 (Cy. 148); O.S. 2009/1824 (Cy. 165); O.S. 2009/3005 (Cy. 264); O.S. 2010/927 (Cy. 94).

(2) S.I. 1989/306 as amended by S.I. 1991/438; S.I. 1994/1535; S.I. 2004/1433 (W.146); S.I. 2008/2364 (W.203); S.I. 2009/1175 (W. 102); S.I. 2009/1512 (W.148); S.I. 2009/1824 (W.165); S.I. 2009/3005 (W.264); S.I. 2010/927 (W.94).

"the relevant period" means the period from 9 July 2012 to 12 September 2012;".

(3) Yn rheoliad 5 (esemptiad rhag ffioedd ar gyfer triniaeth y cododd yr angen amdani yn ystod yr ymweliad) —

- (a) ar ôl y gair "companion" ym mharagraff (f), dileer yr atalnod llawn a mewnosoder "; or"; a
- (b) ar ddiwedd y rheoliad, mewnosoder y paragraff a ganlyn —
  - "(g) an individual who is in the United Kingdom as part of the "Games Family", as defined in Schedule 3, during the relevant period."

(4) Yn Atodlen 2 mewnosoder, yn y man priodol yn nhrefn yr wyddor, y gair—

"Jersey".

(5) Ar ôl Atodlen 2, mewnosoder yr Atodlen ganlynol—

### "SCHEDULE 3

Regulation 5(g)

#### **Games Family**

"Games Family" -means the group of individuals who are taking part or involved in the Olympic or Paralympic Games in London 2012 ("the Games"), and who have been given a letter code for the purpose of receiving free treatment the need for which arose during the visit to the United Kingdom.

This includes the following groups:

Athletes — comprising athletes and their supporting team officials participating in the Games as accredited members of a National Olympic Committee or National Paralympic Committee delegation;

Technical officials — comprising the team of individuals that officiates the field of play and athlete areas at the Games;

Press — comprising the Games accredited representatives of photographic and written press;

Broadcasters — comprising the Olympic Broadcast Service and all the Games- related rights holding broadcasting organisations;

Olympic and Paralympic family — comprising the International Olympic Committee and International Paralympic Committee organisations (and their constituents), Chairmen and Chief Executive Officers (or equivalent). "

"the relevant period" means the period from 9 July 2012 to 12 September 2012;".

(3) In regulation 5 (exemption from charges for treatment the need for which arose during the visit) —

- (a) after the word "companion" in paragraph (f), delete the full stop and insert "; or"; and
- (b) at the end of the regulation insert the following paragraph —
  - "(g) an individual who is in the United Kingdom as part of the "Games Family", as defined in Schedule 3, during the relevant period."

(4) In Schedule 2 insert in the appropriate alphabetical position the word—

"Jersey".

(5) After Schedule 2 insert the following Schedule—

### "SCHEDULE 3

Regulation 5(g)

#### **Games Family**

"Games Family" -means the group of individuals who are taking part or involved in the Olympic or Paralympic Games in London 2012 ("the Games"), and who have been given a letter code for the purpose of receiving free treatment the need for which arose during the visit to the United Kingdom.

This includes the following groups:

Athletes — comprising athletes and their supporting team officials participating in the Games as accredited members of a National Olympic Committee or National Paralympic Committee delegation;

Technical officials — comprising the team of individuals that officiates the field of play and athlete areas at the Games;

Press — comprising the Games accredited representatives of photographic and written press;

Broadcasters — comprising the Olympic Broadcast Service and all the Games- related rights holding broadcasting organisations;

Olympic and Paralympic family — comprising the International Olympic Committee and International Paralympic Committee organisations (and their constituents), Chairmen and Chief Executive Officers (or equivalent). "

*Lesley Griffiths*

Y Gweinidog Iechyd a Gwasanaethau Cymdeithasol,  
un o Weinidogion Cymru

Minister for Health and Social Services, one of the  
Welsh Ministers

4 Rhagfyr 2011

4 December 2011

---

© Hawlfraint y Goron 2011

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

---

© Crown copyright 2011

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.